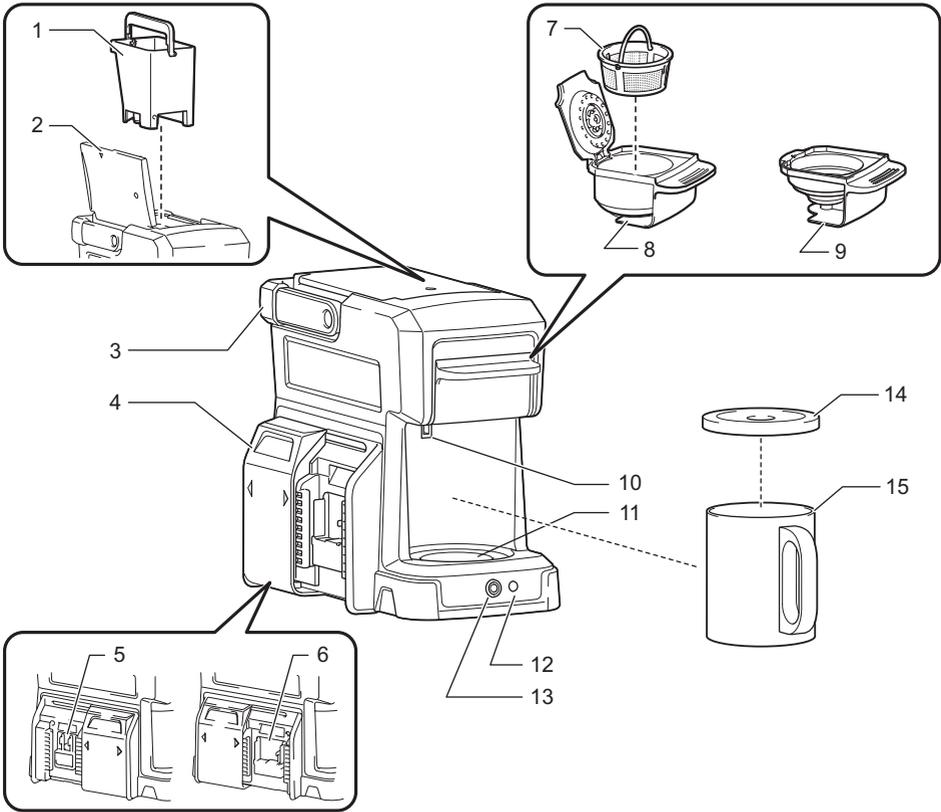
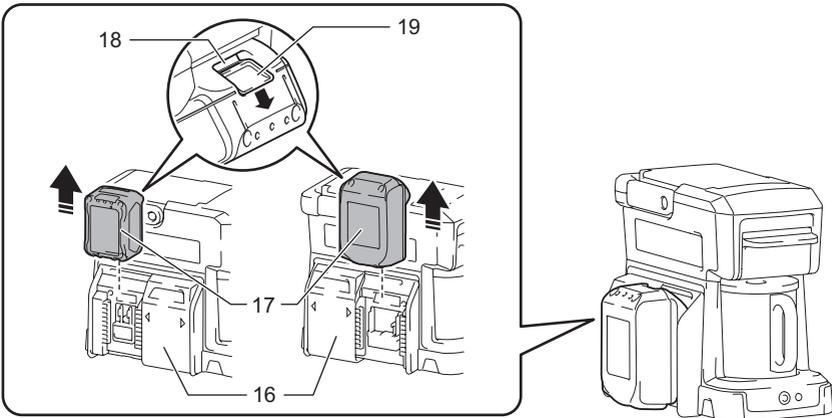
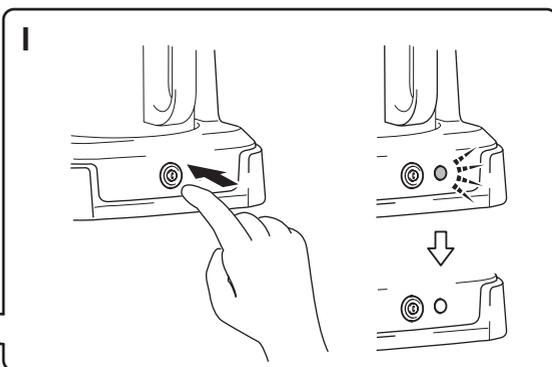
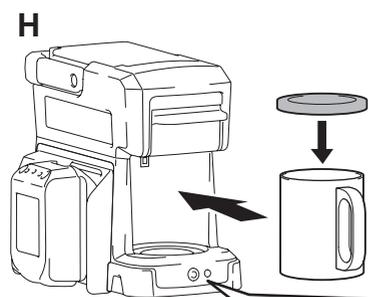
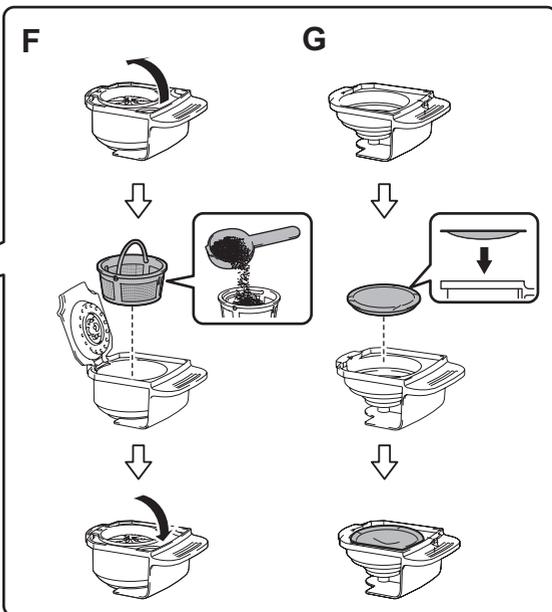
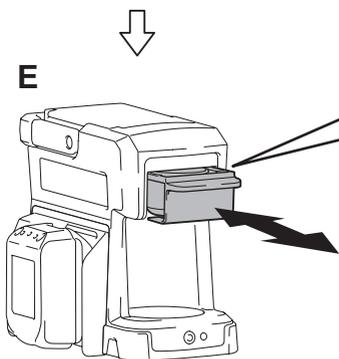
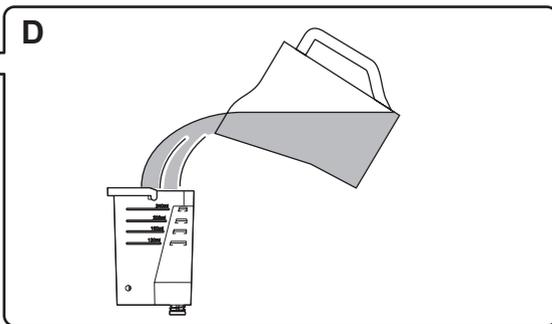
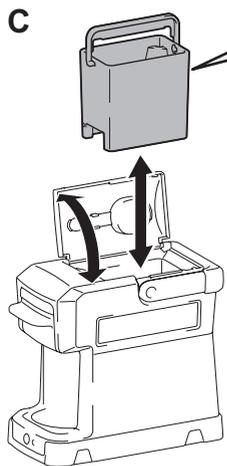


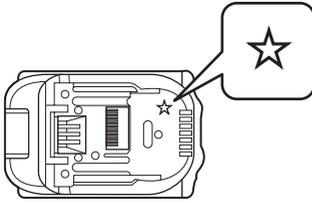
EN	Cordless Coffee Maker	Instruction Manual
PTBR	Cafeteira a bateria	Manual de instruções
ES	Cafetera Inalámbrica	Manual de instrucciones
ID	Pembuat Kopi Tanpa Kabel	PETUNJUK PENGGUNAAN
VI	Máy Pha Cà Phê Hoạt Động Bằng Điện Và Pin	TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN
TH	เครื่องชงกาแฟไร้สาย	คู่มือการใช้งาน
ZHCN	充电式咖啡机	使用说明书
ZHTW	充電式咖啡機	使用說明書
KO	커피메이커	취급 설명서



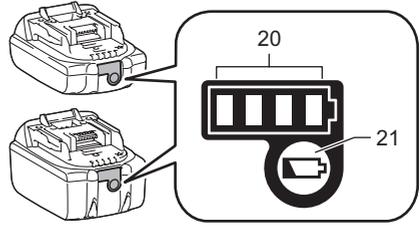
A**B**



J



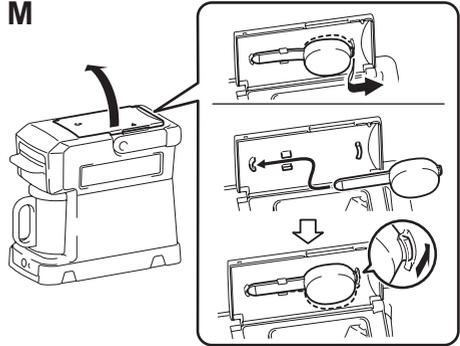
K



L



M



警告與安全規則

- 若在有人監督或指導如何安全使用本設備，以及瞭解潛在危險的狀況下，本設備可供 8 歲及以上的兒童使用。若無人監督，不得讓 8 歲以下兒童進行清潔與保養作業。設備與電池組請放在 8 歲以下兒童無法取得之處。
 - 若在有人監督或指導如何安全使用本設備，以及瞭解潛在危險的狀況下，本設備可供身體官能或心智能力退化者，或是經驗與知識缺乏者使用。
 - 請勿讓孩童戲玩本設備。
1. 本設備適合家用或類似應用，例如：
 - 商店、辦公室及其他辦公環境的員工餐廳；
 - 農舍；
 - 酒店、汽車旅館及其他居住型環境供客人使用；
 - 床邊及早餐型環境。請勿將本設備用作其他用途。
 2. 請閱讀所有說明。
 3. 使用期間表面可能變得燙熱。請勿觸摸燙熱表面。
 4. 為了避免火災、觸電，請勿將設備和電池浸入水中或其他液體中。
 5. 不使用或清潔之前，請拆卸電池組。在放上或取下部件以及清潔設備之前，先使其冷卻。
 6. 在設備發生故障或任何損壞之後，請勿使用受損的電池端子操作設備。將設備送回就近的授權維修服務中心進行檢查、維修或調試。
 7. 使用設備廠商未推薦的配件或附件可能造成火災、觸電或人身傷害。
 8. 請勿置於高溫煤氣或電爐之上或其附近，或者置入烤箱內。
 9. 請務必先關閉電源開關，再拆卸電池。
 10. 請勿將設備用作其他用途。
 11. 沖煮期間請勿打開水箱蓋。
 12. 若在沖煮期間拆下濾架／咖啡包架，可能發生燙傷。
 13. 將設備置於堅硬平坦的表面上，以免妨礙設備下方的氣流。
 14. 為了降低火災或觸電風險，請勿拆下底蓋。內部沒有用戶可維修的部件。維修與修理應由授權的維修服務中心來進行。
 15. 請先斷開電池組與設備的連接，再進行調試、更換配件或保管設備。此等安全預防措施可降低設備意外啟動的風險。
 16. 請使用廠商指定的充電器進行充電。將適用於一種電池組的充電器用於其他電池組時，可能引起火災。

17. 請僅使用設備專門指定的電池組。使用其他電池組可能引起人身傷害或火災。
18. 電池組不使用時，請勿將其與可能造成端子之間短路的迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺釘或其他小金屬物放在一起。電池端子短路可能造成燙傷或火災。
19. 在惡劣條件下，可能漏出電解液；應避免接觸。若不慎接觸，請用水沖洗。若液體接觸眼睛，請立即就醫診療。漏出的電解液可能引起刺激性或燙傷。
20. 請勿使用受損或改造後的電池組或設備。否則可能引起火災、爆炸或人身傷害等不可預測的結果。
21. 請勿將電池組或設備置於明火或高溫環境中。置於明火或高於 130°C 的溫度中可能引起爆炸。
22. 應由合格的修理人員使用同等更換部件進行維修。這可確保維持產品的安全性。
23. 請遵循所有充電說明，應在說明中指定的溫度範圍以內給電池組或工具充電。充電不當或在指定的溫度範圍以外充電，可能造成電池損壞，並增加火災風險。
24. 請小心不要讓液體濺到電池端子上。若液體濺到電池端子上，請拆卸電池。

妥善保存這些手冊。

電池組的重要安全須知

1. 使用電池組之前，請閱讀 (1) 充電器、(2) 電池和 (3) 使用電池的設備上的所有指示說明和注意標識。
2. 請勿拆解電池組。
3. 如果設備運行時間極短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入眼睛，請立即用清水沖洗並就醫。這種情況可能會導致失明。
5. 請勿短接電池組：
 - (1) 請勿用任何導電材料觸碰電池端子。
 - (2) 避免將電池組與釘子、硬幣等其他金屬物品存放在同一容器中。
 - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。電池短路會產生較大的電流，導致過熱、起火甚至擊穿。
6. 請勿將設備和電池組存放在溫度可能達到或超過 50°C 的場所。
7. 請勿焚燒電池組，即使其已嚴重損壞或徹底磨損。電池組會在火中爆炸。
8. 小心勿跌落或撞擊電池。
9. 請勿使用損壞的電池。
10. 本設備附帶的鋰離子電池需符合危險品法規要求。第三方或轉運代理在進行商業運輸時，應遵循包裝和標識方面的特殊要求。有關運輸項目的準備作業，諮詢危險品方面的專業人士。同時，請遵守可能更詳盡的國家法規。請使用膠帶保護且包住裸露的兩極，並牢固封裝電池，使電池在包裝內不可動。
11. 關於如何處理廢棄的電池，請遵循當地法規。
12. 僅可將電池與牧田指定的產品配套使用。將電池裝入不相容的產品，可能造成火災、過熱、爆炸或電池漏液。

妥善保存這些手冊。



請僅使用原裝牧田電池。使用非原裝牧田電池或經過改裝的電池可能會導致電池爆炸，從而造成火災、人身傷害或物品受損。同時也會導致牧田工具和充電器的牧田保固服務失效。

保持電池最大使用壽命的提示

1. 要在電池組完全放電前對其充電。
當發現設備動力不足時，一定要停止使用設備並對電池組進行充電。
2. 切勿對已經充滿的電池組再次充電。
過度充電會縮短電池的使用壽命。
3. 要在室溫為 10°C – 40°C 的條件下對電池組充電。請在充電前使處於發熱狀態的電池組冷卻。
4. 如果電池組長時間未使用，請每隔六個月給其充電一次。

符號

以下顯示本設備使用的符號。在使用之前請務必理解其含義。



- 請閱讀使用說明書。



- 燙熱表面—燙傷手指或手部。



- 僅用於歐盟國家
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄。請務必遵守歐洲關於廢棄電子電器設備和關於電池與蓄電池以及廢電池與廢蓄電池的指令，根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備與電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。



規格

DCM501		
額定電壓與適用電池組	DC 18 V	BL1815N、BL1820、BL1820B、BL1830、BL1830B、BL1840、BL1840B、BL1850、BL1850B、BL1860B
	DC 14.4 V	BL1430、BL1430B、BL1440、BL1450、BL1460B
	10.8 V - 12 V 以下	BL1040B、BL1041B
水箱容量	240 ml	
保溫功能	無	
適用咖啡包類型	60 mm	
尺寸 (長 × 寬 × 高)	243 × 145 × 218 mm (不含電池組)	
重量	1.5 kg (不含電池組)	

- 本設備亦可裝入以下電池組，但總計沖煮量將不足一杯。

BL1415N、BL1020B、BL1021B：約 140 ml
BL1015、BL1016：約 100 ml

- 因我們的持續研發計劃，此處規格如有變更，恕不另行通知。
- 規格與電池組可能因國家而異。

警告

僅可使用以上列出的電池組。使用其他電池組可能引起人身傷害及/或火災。

部件識別 (圖片 A)

- 水箱
- 水箱蓋
- 手柄
- 電池插槽蓋
- 電池插槽 (適用於 10.8 V - 12 V 以下的電池組)
- 電池插槽 (適用於 18 V 和 14.4 V 的電池組)
- 濾網
- 濾架
- 咖啡包架
- 溢出口
- 置杯處
- 電源指示燈
- 電源開關
- 咖啡杯蓋
- 咖啡杯

準備

小心

- 請務必先關閉設備，再安裝或拆卸電池組。
- 安裝或拆卸電池組時，請握緊設備和電池組的頂部。否則可能導致它們從您的手中滑落，損壞設備和電池組，造成人身傷害。
- 請務必將電池組完全插入，直至紅色指示燈看不見為止。否則其可能會意外從電池座中脫落出來從而造成自身或他人受傷。
- 請勿過度用力安裝電池組。如果電池組滑動不平滑，可能是插入不當。
- 請務必將電池裝入所用電池組的對應插槽中。

首次使用設備或長時間閒置後再使用時，請執行以下步驟：

- 除去設備的所有包裝材料。
- 清潔設備外部並清洗所有可拆卸部件。(可拆卸部件請參閱「每日清潔」章節)
- 清除設備內的殘渣時，將 240 ml 清水注入水箱並沖煮 (未放入咖啡粉或咖啡包)，直至水箱變空為止。重複相同操作至少兩次。(沖煮方法請參閱「沖煮」章節)

安裝或拆卸電池組 (圖片 B)

安裝電池組 (17) 時，滑開電池插槽蓋 (16)，打開要使用的電池插槽 ((6) 適用於 18 V 或 14.4 V 的電池組，(5) 適用於 10.8 V - 12 V 以下的電池組)。將電池組舌片對準電池倉槽溝，將其滑入。將其插到底直至聽到喀嗒聲鎖定到位時為止。如果您尚能看見按鈕 (19) 上側的紅色指示燈 (18)，則說明還未完全鎖定。

拆卸電池組時，要在滑動電池組前側按鈕的同時將其從設備中抽出。

電池保護系統

本設備設有電池保護系統。此系統可自動切斷設備電源，以延長電池使用壽命。

如本設備及／或電池出現以下其中一種情況，操作中的設備將會自動停止：

- 過熱：
若設備未啟動，則電池過熱。在這種情況下，先讓電池冷卻，再重新按下電源開關。
- 電池電壓低：
如果剩餘電池電量太低，設備將不會運轉。在這種情況下，電源指示燈閃爍。拆卸電池並再次充電。

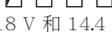
註

- 僅限附星號標記（圖片 J）的電池組具有過熱保護功能。

顯示剩餘的電池電量（圖片 K）

（僅適用於帶指示燈的電池組）

按下電池組上的檢查按鈕（21）顯示剩餘電池電量指示燈（20）將亮起數秒。

指示燈			剩餘電量
 亮起	 熄滅	 閃爍	
			75% 至 100%
			50% 至 75%
			25% 至 50%
			0% 至 25%
			請對電池進行充電。 （僅限 18 V 和 14.4 V 電池）
 ↑ 	 ↓ 		電池可能存在故障。 （僅限 18 V 和 14.4 V 電池）

註

- 根據使用條件和環境溫度，指示電量可能於實際電量有稍許不同。

操作



為了降低燙傷風險，請遵循以下指示：

- 沖煮期間，請勿拆下濾架／咖啡包架。蒸汽聚集在濾架／咖啡包架下方。
- 當標有△記號的沖煮部位冒出蒸汽時，請勿觸摸。（圖片 L）
- 請注意，即使在沖煮結束之後，仍會有熱咖啡從濾架／咖啡包架底部滴漏下來。
- 請在沖煮結束之後等待至少 5 分鐘，再拆下濾架／咖啡包架。
- 若要開始新一輪沖煮，請等待至少 5 分鐘再注水。否則會釋出蒸汽和熱水，可能導致燙傷。
- 在沖煮期間及剛結束後，請勿觸摸設備的底板。

註

- 沖煮時，請僅使用清水。
- 務必使用冷水進行沖煮。使用熱水會加快滴漏速度，並導致從濾架／咖啡包架溢出。
- 水箱最大容量為 240 ml。請勿往水箱注入過多水。否則水可能會從溢出口流出。

沖煮

1. 打開水箱蓋，取出水箱。（圖片 C）
2. 將所需份量的新鮮清水注入水箱，然後將水箱裝回設備。（圖片 D）

類型	建議水量
咖啡粉 (6.5 g*)	160 ml
咖啡包 (60 mm 型)	120 ml

* 相當於隨附量匙的一平匙。

3. 關上水箱蓋。
4. 拆下濾架／咖啡包架。（圖片 E）
5. 根據要沖煮的咖啡類型，遵循以下步驟：
咖啡粉（圖片 F）
打開蓋子。從濾架上取出濾網。將所需份量的咖啡粉放入濾網。將濾網裝回原位，蓋上蓋子。
咖啡包（圖片 G）
將咖啡包放入咖啡包架。
 - 放置時，確保將咖啡包平整的一面朝上。
 - 請勿使用已撕開的咖啡包。
 - 請勿放入兩個或以上咖啡包。熱水將溢出。
6. 將濾架／咖啡包架插入設備的插槽中。
若濾架／咖啡包架無法順暢插入插槽，請確認濾網／咖啡包是否安裝妥當。
7. 蓋上咖啡杯蓋，將其放到置杯處。（圖片 H）
8. 按下電源開關。電源指示燈亮起，並開始沖煮。（圖片 I）沖煮結束之後，設備會自動關閉電源。若要中斷沖煮，按下電源開關。

預計沖煮時間（160 ml）

電池組 (充滿電)	預計時間
18 V (使用 BL1830B)	約 5 分鐘
14.4 V (使用 BL1430B)	約 5 分鐘
10.8 V - 12 V 以下 (使用 BL1041B)	約 7 分鐘

保養

⚠️警告

- 如需維修，請諮詢經營原裝更換部件的牧田授權的維修服務中心。使用任何其他部件可能引起危害或導致產品損壞。
- 為了避免引起重傷，清潔或保養時，請務必從設備上拆卸電池組。
- 請勿將設備和電池浸入水中或其他液體中。

每日清潔

注意

- 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔塑料部件。否則可能會導致設備變色、變形或出現裂縫。設備冷卻之後，使用乾淨的布擦去污漬、灰塵、油漬、油脂等。
- 請勿使用研磨劑或百潔布。
- 請勿用布擦乾設備內部，否則會殘留棉屑。

正確的保養可確保設備經久耐用。每次使用之後清潔設備，可維持咖啡的最佳風味。

1. 從設備上拆下電池，讓設備冷卻。
2. 用柔軟的濕抹布擦拭外部。
3. 從設備上拆下濾架（帶濾網）或咖啡包架。使用肥皂水清洗可拆卸部件。然後用水沖洗。
4. 將設備和所有部件充分晾乾。

清除設備內的水垢

隨著設備的使用，管路內部會聚集水垢。水垢會阻礙水流，從而延長滴漏時間。若滴漏時間變得比以前長，請使用檸檬酸清潔內部管路。

1. 取出水箱，注入 240 ml 水。
2. 將市售的 5 g 檸檬酸加入水中，充分攪拌。
3. 將水箱裝回設備。
4. 從設備上拆下濾架／咖啡包架。
5. 將杯子放到置杯處。
6. 按下電源開關。
7. 滴漏結束之後，取出水箱和咖啡杯，用水沖洗。
8. 將 240 ml 的清水注入水箱，然後將水箱裝回設備。
9. 將咖啡杯放到置杯處。
10. 按下電源開關，等到滴漏結束為止。

若嘗到或聞到檸檬酸味，請重複步驟 8 至 10。若滴漏仍花費較長時間，請重複上述步驟。

運輸／保管

- 搬動設備時，請使用手柄。折疊手柄時，小心不要夾住手指。
- 為了防止火災或燃燒，請等待設備充分冷卻之後，再搬動或進行保管。
- 請勿長時間保管已放完電的電池，此舉會縮短其使用壽命。
- 隨附的量匙可放在水箱蓋背面。保管時，將量匙末端滑入卡槽內。（)

為了保證產品的安全與可靠性，維修、任何其他保養或調試作業應由牧田授權的維修服務中心來進行，務必使用牧田的更換部件。

選購配件

⚠️小心

- 這些配件或附件專用於本說明書所列的設備。如使用其他廠牌配件或附件，可能導致人身傷害。僅可將配件或附件用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些配件的資訊，請諮詢當地的牧田維修服務中心。

- 牧田原裝電池和充電器
- 牧田咖啡機專用咖啡包

註

- 本列表中的一些部件可能作為標準配件包含於設備包裝內。規格可能因銷往國家之不同而異。